|  |  |
| --- | --- |
| **English text** | **Русский текст** |
| II.  RELEVANT DOMESTIC LAW  A.  Conditions of detention  .  Section 22 of the Detention of Suspects Act (Federal Law no. 103-FZ of 15 July 1995) provides that detainees should be given sufficient food to maintain them in good health, in accordance with standards established by the Government of the Russian Federation. Section 23 provides that detainees should be kept in conditions which satisfy the prescribed sanitary and hygiene requirements. They should be provided with an individual sleeping place and given bedding, tableware and toiletries. Each inmate should have no less than four square metres of personal space in his or her cell.  B.  Civil-law remedies against illegal acts by public officials  .  Article 1064 § 1 of the Civil Code of the Russian Federation provides that damage caused to the person or property of a citizen will be compensated in full by the tortfeasor. Pursuant to Article 1069, State agencies and State officials are liable for damage caused to an individual by their unlawful actions or failure to act. Such damage is to be compensated at the expense of the federal or regional treasury. Articles 151 and 1099 to 1101 of the Civil Code provide for compensation for non-pecuniary damage. Article 1099 states, in particular, that non-pecuniary damage will be compensated irrespective of any award for pecuniary damage.  THE LAW  I.  ALLEGED VIOLATION OF ARTICLE 3 OF THE CONVENTION  .  The applicant complained that the conditions of his detention in the ward of the Inza Town police station had breached Article 3 of the Convention, which reads as follows:  “No one shall be subjected to torture or to inhuman or degrading treatment or punishment.”  A.  Submissions by the parties  23.  The Government commented on the conditions of the applicant’s detention. In particular, they submitted that, in violation of the domestic requirements, the applicant had usually been detained in poorly lit cells with no ventilation, lavatory pan or furniture, apart from bunk beds. The cells had not been disinfected. Detainees had received small quantities of food once a day and had not been provided with bedding. Nonetheless, the Government argued that those conditions of detention did not amount to inhuman and degrading treatment in violation of Article 3 of the Convention. In their subsequent submissions to the Court, having commented on the applicant’s claims for just satisfaction, they again asserted that the applicant’s rights under Article 3 of the Convention had not been violated. They noted that the applicant had used domestic remedies: he had applied to the Russian courts and had received RUB 500 in compensation for non-pecuniary damage. Lastly, the Government stressed that the applicant could therefore no longer claim to be a victim of the violation of his rights under Article 3 of the Convention.  .  The applicant insisted that the conditions of his detention had been inhuman and degrading. He further argued that, despite the fact that the domestic courts had acknowledged that the conditions of his detention in the ward had not met the requirements of Russian law, he had not lost his “victim” status, as his detention for an aggregate period of a month in appalling conditions could hardly be considered to have been adequately compensated with RUB 500. He also pointed out that the Government had not acknowledged that his rights had been violated under Article 3 of the Convention.  B.  The Court’s assessment  1.  Admissibility  (a)  Continuous nature of the applicant’s detention in the Inza Town police ward  25.  The applicant complained about the conditions of his detention in the police ward on twenty-three occasions between 26 October 2003 and 4 February 2004. The Government submitted that the applicant had rarely stayed in the ward overnight, having been taken there in the morning and sent back to the detention facility in the evening. He had, however, returned to the cell either in the morning of the following day or several days later. Given the nature and frequency of the applicant’s stays in the police ward, the Court finds that the entire period of the applicant’s detention should be regarded as a “continuing situation”. Short periods of absence during which the applicant was taken back to facility IZ-73/3 had no incidence on the continuous nature of the detention (see, among others, *Shilbergs v. Russia*, no. 20075/03, § 19 and §§ 81-84, 17 December 2009; *Fetisov and Others v. Russia*, nos. 43710/07, 6023/08, 11248/08, 27668/08, 31242/08 and 52133/08, §§ 72-78, 17 January 2012; and *Samartsev v. Russia*, no. 44283/06, § 38 and §§ 106-14, 2 May 2013).  (b)  The Government’s objection concerning the applicant’s lack of “victim status”  .  The Court notes the Government’s argument that in the light of the domestic courts’ ruling awarding the applicant compensation for non-pecuniary damage caused as a result of his detention in the Inza police ward, he could no longer claim to be a victim of a violation of Article 3 of the Convention within the meaning of Article 34 of the Convention. In this respect, the Court reiterates that Article 34, in its relevant part, provides:  “The Court may receive applications from any person ... claiming to be the victim of a violation by one of the High Contracting Parties of the rights set forth in the Convention or the Protocols thereto. ”  (i)  Principles established under the Court’s case-law  27.  The Court summarised the principles governing the assessment of an applicant’s victim status in paragraphs 178-92 of its judgment in the case of *Scordino v. Italy* (*(no. 1)* [GC], no. 36813/97, ECHR 2006-V). In so far as relevant to the case under consideration, they are as follows:  (a)  in accordance with the subsidiarity principle, it falls first to the national authorities to redress any alleged violation of the Convention. In this regard, the question whether an applicant can claim to be a victim of the violation alleged is relevant at all stages of the proceedings under the Convention;  (b)  a decision or measure favourable to the applicant is not in principle sufficient to deprive him of his status as a “victim”, unless the national authorities have acknowledged, either expressly or in substance, and then afforded redress for, the breach of the Convention;  (c)  the issue whether the applicant may still claim to be a victim of a violation of the Convention depends on the redress which the domestic remedy has given him or her;  (d)  the principle of subsidiarity does not mean renouncing all supervision of the result obtained from using domestic remedies, otherwise the rights guaranteed by the Convention would be devoid of any substance. In that connection, it should be reiterated that the Convention is intended to guarantee not theoretical or illusory rights, but rights that are practical and effective.  (ii)  Application of the foregoing principles  .  It follows from the foregoing principles that the Court must verify whether the authorities acknowledged, at least in substance, that there had been a violation of a right protected by the Convention, and whether the redress can be considered appropriate and sufficient (see *Scordino* *(no. 1),* cited above, § 193).  (α)  The finding of a violation  .  The Court is mindful of the fact that the domestic courts did not expressly acknowledge that the treatment to which the applicant had been subjected as a result of his detention in the police ward had breached Article 3 of the Convention. They found that various aspects of the applicant’s detention, having been in breach of the domestic legal requirements, had caused the applicant psychological distress (see paragraph above). Moreover, the Court cannot overlook the Government’s refusal to acknowledge that the guarantees of Article 3 of the Convention were not respected in the applicant’s case. In these circumstances, the Court is prepared to conclude that, in the absence of direct acknowledgment by the Russian authorities that the applicant had been subjected to ill-treatment contrary to the guarantees of Article 3 of the Convention, he has not lost his “victim status”. Although that finding is sufficient for the Court to dismiss the Government’s related objection, it would nevertheless like to determine whether the compensation awarded to the applicant could have been considered sufficient redress.  (β)  The characteristics of the redress  .  The Court notes that the applicant’s claims against the police ward administration and the Ministry of Finance were allowed in part. The domestic courts awarded him RUB 500. In assessing the amount of compensation to award, they took into account various aspects, including the requirements of reasonableness and justice, the nature of the applicant’s suffering, the length and temporary character of his detention in the ward, the responsibility of the police station administration for the suffering caused to the applicant, given that he had stayed in the ward on the initiative of the investigating and judicial authorities when they had needed his presence, and the insufficiency of funds which had prevented the administration from providing the applicant with appropriate conditions of detention. It may thus be concluded that the applicant received at least partial compensation for the treatment he had suffered.  31.  In this connection, the Court reiterates that the question whether the applicant received reparation for the damage caused – comparable to just satisfaction as provided for under Article 41 of the Convention – is important. The Court has already had occasion to indicate that an applicant’s victim status may depend on the level of compensation awarded at domestic level on the basis of the facts about which he or she has complained before the Court (see *Cocchiarella v. Italy* [GC], no. 64886/01, § 93, ECHR 2006‑V, with further references). Whether the amount awarded may be regarded as reasonable, however, falls to be assessed in the light of all the circumstances of the case. These include also the value of the award judged in the light of the standard of living and the general level of incomes in the State concerned, and the fact that a remedy in the national system is closer and more accessible than an application to the Court (see *Scordino*, cited above, §§ 206 and 268, and *Dubjaková v. Slovakia* (dec.), no. 67299/01, 19 October 2004, with further references).  .  Turning to the facts of the present case, the Court is unable to conclude whether the amount of compensation awarded to the applicant could have been considered sufficient in domestic terms, as the parties did not produce any relevant information in this regard. However, the Court’s task in the present case is not to review the general practice of the domestic courts in awarding compensation for inhuman conditions of detention or to set a level of compensation which would satisfy the requirements of “adequate and sufficient redress”, but rather to determine, in the circumstances of the case, whether the amount of compensation awarded to the applicant constituted sufficient redress in view of his complaint under Article 3 of the Convention pertaining to his detention in the police ward.  .  In this connection, the Court considers that the duration of the applicant’s detention in police custody and the reasons given by the domestic courts in making an award in respect of that detention are among the factors to be taken into account in assessing whether the domestic award could be considered as adequate and sufficient redress (see, *mutatis mutandis, Staykov v. Bulgaria*, no. 49438/99, §§ 91-93, 12 October 2006).  34.  The aggregate length of the applicant’s detention in the Inza police ward amounted to approximately one month between 26 October 2003 and 4 February 2004. On 26 May 2004 the Inza District Court awarded the applicant RUB 500 in pecuniary damages in response to his tort action related to his detention in the police ward. | ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПО ДЕЛУ «ФИРСОВ ПРОТИВ РОССИИ»  ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПО ДЕЛУ «ФИРСОВ v. РОССИИ»  II.  СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ НАЦИНАЛЬНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО  А.  Условия содержания под стражей  .  Статья 22 Закона «О содержании под стражей подозреваемых и обвиняемых в совершении преступлений» (Федеральный закон № 103-ФЗ от 15 июля 1995 года) предусматривает, что заключенные обеспечиваются питанием, достаточным для поддержания здоровья и сил, в соответствии с нормами, определяемыми Правительством Российской Федерации.  Статья 23 гласит о том, что задержанным создаются условия, отвечающие установленным требованиям санитарии и гигиены.  Им предоставляется индивидуальное спальное место, выдается постельное белье, столовые приборы и туалетные принадлежности.  На каждого из заключенных в камере должно приходиться не менее четырех кв.м. личного пространства.  Б.  Гражданско-правовые средства защиты от незаконных действий государственных должностных лиц.  Пункт 1 статьи 1064 Гражданского кодекса Российской Федерации предусматривает, что вред, причиненный личности или имуществу гражданина, подлежит компенсацию в полном объеме лицом, причинившим вред.  В соответствии со статьей 1069, государственные органы или должностные лица этого органа должны возместить вред, причиненный гражданину в результате незаконных действий (бездействия).  Такой вред возмещается за счет казны Российской Федерации или казны субъекта Российской Федерации.  Статьи 151 и 1099-1101 Гражданского кодекса предусматривают компенсацию морального вреда.  Статьей 1099, в частности, определяется, что моральный вред необходимо компенсировать независимо от любого присужденного компенсация имущественного ущерба.  ПРАВО  I.  ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ НАРУШЕНИЕ СТАТЬИ 3 КОНВЕНЦИИ  .  Заявитель жаловался, что условия его содержания в изоляторе отделения милиции города Инза нарушали статью 3 Конвенции, которая гласит:  «Никто не должен подвергаться ни пыткам, ни бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию».  A.  Доводы сторон  .  Власти комментируют условия содержания под стражей.  В частности, они заявляют, что, вопреки государственным требованиям, заявитель находился в плохо освещенных камерах без вентиляции, унитаза или мебели, помимо двухъярусных кроватей.  Камеры не были продезинфицированы.  Заключенные получали малые порции еды раз в день, и им не предоставлялось постельное белье.  Тем не менее, Власти утверждали, что подобные условия содержания под стражей не приравниваются к бесчеловечному и унижающему человеческое достоинство обращению вопреки статье 3 Конвенции.  В своих последующих заявлениях в Суд, прокомментировав требования заявителя о справедливой компенсации, они снова утверждали, что права заявителя по статье 3 Конвенции не были нарушены..  Они отметили, что заявитель использовал внутренние средства правовой защиты: он обращался в российские суды и получил пятьсот рублей в качестве компенсации морального ущерба.  Наконец, Власти подчеркнули, что заявитель, таким образом, больше не может утверждать, что является потерпевшим вследствие нарушения его прав по статье 3 Конвенции.  .  Заявитель настаивал, что условия его содержания были бесчеловечными и унижающими достоинство.  Он также утверждал, что, несмотря на то, что государственные суды признали, что условия его содержания под стражей в изоляторе не соответствовали требованиям российских законов, он не утратил свой «статус потерпевшего», поскольку его содержание под стражей общей продолжительностью в месяц в ужасных условиях едва ли можно рассматривать как надлежащим образом компенсируемое пятьюстами рублями.  Он также указал, что Власти не признали его права нарушенными по статье 3 Конвенции.  Б.  Оценка Европейского Суда  1.  Приемлемость  (a)  Непрерывность содержания под стражей заявителя в отделении милиции города Инза.  .  Заявитель жаловался на условия своего содержания в отделении милиции несколько раз в период с 26 октября 2003 года по 4 февраля 2004 года .  Власти заявляли, что заявитель редко оставался в отделении милиции на ночь, поскольку его забирали в отделение утром и отправляли обратно в следственный изолятор вечером.  Он, однако, возвращался в камеру либо утром следующего дня, либо несколькими днями позже.  С учетом характера и частоты периодов пребывания заявителя в отделении милиции, Суд находит, что весь период содержания под стражей заявителя можно рассматривать как «непрерывная ситуация».  Краткие периоды отсутствия, в течение которых заявителя забирали в изолятор IZ-73/3 , не оказывали влияния на непрерывность содержания под стражей (см., в частности, дело «Шилбергс против России»Shilbergs v. Russia, № 20075/03, пункт 19 и пункты 81-84 от 17 декабря 2009 года «Фетисов и другие против России» Fetisov and Others v. Russia  43710/07, 6023/08, 11248/08, 27668/08, 31242/08 и 52133/08, пункты 72-78, 17 января 2012 года; и «Самарцев против России»Samartsev v. Russia, № 44283/06, пункт 38 и пункты 106-14, от 2 мая 2013).  (b)  Возражение Властей, касающееся отсутствия у заявителя «статуса потерпевшего».  .  Суд отмечает, что .довод Властей о том, что в свете того факта, что государственные суды выплатили заявителю компенсацию за моральный ущерб в результате его содержания под стражей в отделении милиции Инзы, он больше не может утверждать, что является потерпевшим вследствие нарушения его прав по статье 3 Конвенции в значении статьи 34 Конвенции.  В этом отношении Суд напоминает, что :статья 34 в части, имеющей отношение к данному вопросу, предусматривает:  «Суд может принимать жалобы от любого физического лица,... которое утверждает, что явилось жертвой нарушения одной из Высоких Договаривающихся Сторон его прав, признанных в настоящей Конвенции или в Протоколах к ней.  »  (a)  Прецедентная практика Европейского Суда  .  Суд обобщает правила, регулирующие оценку статуса потерпевшего заявителя в пунктах 178-192 в своих постановлениях в деле «Скордино против Италии»Scordino v. Italy (( №1) [GC], № 36813/97, ECHR 2006-V).  В соответствующей рассматриваемому делу части они гласят:  (a)   в соответствии с принципом субсидиарности, именно национальные органы власти должны первыми устранять любое предполагаемое нарушение Конвенции.  В связи с этим вопрос о том, может ли заявитель утверждать, что является потерпевшей стороной предполагаемого нарушения в соответствии с Конвенцией имеет значение на всех этапах судебного разбирательства,  (b)  принятие решения или меры в пользу заявителя, в принципе, является недостаточным для лишения его статуса «потерпевшего» до тех пор, пока национальные органы власти не признают, прямо или косвенно, факт нарушения Конвенции и не предоставят соответствующую компенсацию.  (c)  вопрос о том, может ли заявитель все еще требовать признания его потерпевшим вследствие нарушения Конвенции зависит от компенсации, которую внутреннее средство правовой защиты выдало ему или ей;  Принцип субсидиарности, однако, не означает полную отмену контроля над результатом, который дают государственные средства правовой защиты, иначе права, гарантированные Конвенцией, будут лишены всякой основы.  В этой связи следует напомнить, что Суд намерен гарантировать не теоретические и иллюзорные права, а права, которые являются практическими и эффективными  (б) Применение вышеизложенных правил  .  Из вышеизложенных правил следует, что Суд должен проверить, действительно ли органы власти признали, по крайней мере, косвенно, что в данном деле имело место нарушения права, защищаемого Конвенцией, и может ли компенсация считаться надлежащей и достаточной(см. «Скордино».Scordino ( №1), приведенное выше, пункт 193).  (α)  Установление нарушения  .  Суд принимает во внимание тот факт, что государственные суды не признали прямо, что обращение, которому заключенный подвергался в результате содержания под стражей в отделении милиции, нарушило статью 3 Конвенции.  Они нашли, что различные обстоятельства содержания под стражей заявителя, являясь нарушениями требований внутригосударственного законодательства, вызвали душевные страдания заявителя(см. пункт выше).  Более того, Суд не может игнорировать факт отказа Властей признать, что гарантии статьи 3 Конвенции не были соблюдены в деле заявителя.  В данных обстоятельствах, суд готов заключить, что в отсутствии прямого признания российскими органами власти , что заявитель подвергался жестокому обращению, вопреки гарантиям статьи 3 Конвенции, он не утратил своего «статуса потерпевшего».  Несмотря на то данного вывода Суда достаточно для отклонения соответствующего возражения Властей, он, тем не менее, хотел бы определить, может ли сумма, выплаченная заявителю, считаться достаточной компенсацией.  (β)  Характеристики компенсации  .  Суд отмечает, что иски заявителя против администрации отделения милиции и Министерства финансов были частично удовлетворены .  Государственные суды присудили ему пятьсот рублей.  Оценивая сумму компенсации для выплаты, они приняли во внимания различные обстоятельства, в том числе требования разумности и справедливости, характер страданий заявителя, продолжительность и временный характер его содержания под стражей в отделении, ответственность администрации отделения милиции за страдания, причиненные заявителю, учитывая, что он оставался в отделении по инициативе следственных и судебных органов, когда они нуждались в его присутствии, и недостаточность средств, которая не позволила администрации обеспечить заявителя надлежащими условиями содержания под стражей.  Можно заявить, что заявитель получил, по меньшей мере, частичную компенсацию обращения, которому он подвергся.  .  В этой связи Суд повторяет, что вопрос о том, получил ли заявитель требуемое возмещение за причиненный ущерб– сравнимый со справедливой. компенсацией, как предусмотрено статьей 41 Конвенции – является важным.  Суд уже имел возможность указать, что статус потерпевшего может зависеть от уровня присужденной компенсации на внутригосударственном уровне, исходя из представленных Суду фактических обстоятельств жалобы заявителя (см. «Кочарелла против Италии» (Cocchiarella v. Italy) [GC], № 64886/01, пункт 93, ЕСПЧ 2006V).  Вопрос, считается ли присужденная сумма справедливой, должен, однако, рассматриваться с учетом всех обстоятельств дела.  Сюда входит также размер компенсации, присужденной в свете уровня жизни и общего уровня заработных плат в рассматриваемом Государстве, и тот факт, что средства правовой защиты в национальной системе ближе и более доступны, чем жалоба в Суд (см. «Скордино» Scordino, приведенное выше, пункты 206 и 268, и «Дубжакова против Словакии» Dubjaková v. Slovakia (реш.), .№ 67299/01, от 19 октября 2004 года, с дальнейшими ссылками).  .  Возвращаясь к обстоятельствам настоящего дела, Суд не способен заключить, может ли сумма компенсации, присужденная заявителю, считаться достаточной с точки зрения национального законодательства, поскольку стороны не предоставили никакой информации по данному вопросу.  Однако задача Суда по настоящему делу заключается не в том, чтобы пересматривать общую практику национальных судов по присуждению компенсации за бесчеловечные условия содержания или чтобы устанавливать уровень возмещения который будет отвечать требованиям «надлежащей и достаточной компенсации», а в том, чтобы определить, по обстоятельствам дела, является ли сумма компенсации, присужденная заявителю, достаточным возмещением ущерба по статье 3 Конвенции, касательно его содержания под стражей в отделении милиции.  .  В этой связи, Суд считает, что длительность содержания заявителя под стражей в милицейском участке и основания для присуждения компенсации, предоставленные государственными судами касательно данного содержания под стражей находятся в числе тех факторов, которые нужно принять во внимание при оценке того, может ли присужденная государственными судами сумма считаться надлежащей и достаточной компенсацией (см, mutatis mutandis, «Стайков против Болгарии» mutatis mutandis, Staykov v. Bulgaria, № 49438/99, пункты 91-93, 12 октября 2006 года).  .  Общая продолжительность содержания заявителя под стражей в отделении милиции города Инзы оценивается приблизительно в один месяц с 26 октября 2003 года по 4 февраля 2004 года.  26 мая 2004 года районный суд города Инзы присудил заявителю пятьсот рублей в качестве компенсации материального ущерба в ответ на его деликтный иск, связанный с его содержанием под стражей в отделении милиции. |